

留学生书写行为偏误类型体系的构建

(北京语言大学, 中国 北京 100083)

留学生的汉字书写行为既包括从起笔到落笔的整个书写过程,也包括书写完毕后呈现的“字”。大汉字书写留学生“字”行的,过留学生书写汉字的“”,汉字笔、的。的,包汉字书写过程的,现一个现的。字,大书写汉字书写行为的,行、整、,一个为完的。

关键词:书写行为;

中图分类号:H195

文献标识码:A

文章编号:2221-9056(2015)02-0269-07

DOI:10.14095/j.cnki.oce.2015.02.010

汉字的书写 汉字文 留学生学 汉语的, 汉字文 留学生 大的。留学生汉字书写既包括从起笔到落笔的整个书写过程,也包括书写完毕后呈现的“字”,文 汉字书写的 为书写行为。书写的,后 书写的,留学生汉字书写的 现 书写过程 书写。大 汉字书写的 留学生的“字”行的。过 留学生书写汉字的 (笔、 、 、字), 留学生汉字书写的 行 (1990; 1993; 育 1993; 2001; 2000; 2004; 2008)。留学生汉字书写过程, 笔、笔 的。的 (2006、2007、2009) 的。现, 大 的。教学中, 现 一 现:学生写完的“字”起, 笔 笔、 书写汉字 的也, “字”, 的。留学生“ ” 的书写, 期末 现, 予 纠, 就 能产生“石” 现, 再改 过。因, 仅需要 书写 的情况, 也 着 书写

收稿日期:2014-03-29

作者简介: , ,

基金项目:

。、 、 () ,

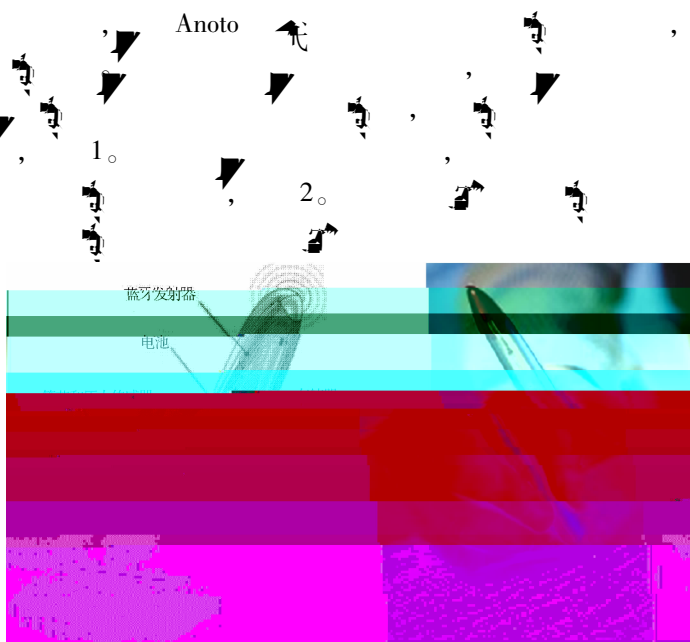
。Email:sxczdfz@163.com
15YJ080201。

二、研究对象、目的与方法

(一) 总

(二)

1.



图一 Anoto 数码笔原理

图二 Anoto 数码笔系统

2.

北京语言大学语 15 语 22 , 14 , 8 。 12 文 语 2 (Type) 526 , 北京语言大学教 《 》、《 》、《 》、 (Token)。

3.

“ ” “行”， 就能 “ ” “百”， 能

，却认。产多情况,源
 代、二,解与解读,反
 断,明显主色彩,何能真反,还

另“”,少,、
 、、。情况,由主断造
 ,图予描述。

所二维间里图。停,、
 涉及“间”“间”维。“间”维反、、修
 ;“间”维反、增减、位、间
 “间”“间”维,描述与。

4.

526下15000多例,。
 别;二间间维下,之所。

(1) 别

别,概念概念。
 “”,;别使,

A,却B。之所别,因A
 ,却B情况。图“”,他却把“”“期”;再
 自由作把“”“法喜”;把“”“见面”。别,就
 能别能,利

(2) 间维

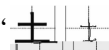
自主解,能造别。
 ,未使代 T 2 2 2 T (J

上。部 笔 成,从 基 的笔 出,整个部 在位 上的偏 就 成部 的所 笔 在位 上 生 偏。 个笔 成的整个部 的位 偏 为 个笔 的位 偏误。 外,“ ”中 “ ” “ ” 个 笔 成的部 成,字 “ ”字部分的 个笔 的 阵坐 往“ ”字部分的 后 上 位,“ ”字 后 。言,“ ”字 后 “ ”字位 “ ”字 后 上 的 要。对“ ” 包 言,“足页”的偏误现 为“ ”字笔 的位 生偏误, 上就 着“ ”字 后 偏误现 的 。因, 文的偏误 偏 误现 为笔 位 偏误。

③ 笔 偏误。()笔,“写”写成“𠄎”,写 个;“京”写成“𠄎”,写 “ ”;“ ”写成“信”, “ ”。

④ 笔 偏误。()笔,“ ”写成“球”,写 后 1;“ ”写成“疼”,第 1;“ ”写成“苹”,第 4。

⑤ 笔 间 接 偏误。在汉字中,笔 间总 在 、接 。 “ ”字,第 3 第 4 “ ”与第 5 “ ”分 为 接、的 后 1 “ ”与 笔 的。 “ ”写成“扌”,第 4、5 为 接,写 为 ;“ ”写成“扌”,第 4、6 为 ,写 成 接;“ ”写成“扌”,第 6、7 为 ,写 成 接。 外,笔 间 接 偏误 外 现,“ ”。“ ”的第 3 “ ”与第 15 “ ”为 ,第 3 “ ”的 的 要。 ,与第 15 就 呈现为 接 , 偏误现 为笔 间 接 偏误。

⑥ 笔 间 比 偏误。的汉字 个 的笔, 个笔 因 比 使 个汉字 似的汉字,“ ” “ ”。 个汉字的 就 上下 的 比 。 学生对“ ” 写的 “”;再 写 学生把“ ”写成“𠄎”。“ ”的第 1 ,第 2 , 把 的 比 ,也 偏误。

(3) 间 维 上 的 偏 误

笔, 笔 的书写, “ ”为从 到。笔、笔 汉字的。书写 从起 笔到停笔 个 的 间, 过分析书写 的汉字书写过程,能 在 间 维 上 的 偏 误。

① 笔 偏误。笔 书写 的 误。“ ” 从上到下书写, 从下到上书写,就 笔 偏误。

② 笔 偏误。汉字书写 字,比 后、后、中间后。 字,就产生 笔 偏误。

③ 笔 偏误。文 笔 的 书 中 笔, 个笔 笔 写成。“ ”的第 7 第 8 为 笔, 留学生 笔 写成。

④ 笔 偏误。笔 笔,分 笔 写成。“写”第 4 “ ”为 笔, 写 成 笔 笔。

上偏误 1 所:

(4) 偏 误 的 与

留学生书写的汉字 的 出现 偏误现, 球, 写笔 “ ” 笔 偏误; 的 偏误, 出现 偏误现, “ ”字写成, 仅 “ ” 3, 笔 偏 误, “ ”字 部分里的笔 “ ”也写在 “ ”的下, 笔 位 偏误。因, 对留 学

生汉字偏误的描述是开放的,即留学生书写的汉字能不止存在一种偏误类型,往往兼多种偏误类型,而从书写过程、书写结果方面描述出所存在的偏误类型。

偏误分 中， 个偏误现 () 偏误 , 偏误现 偏误 的对

外， 书写汉字中 个部分 在 个偏误现 , “写” , “写”的第3、4 分
“ 折 ”, 学生 写 第4 , 后写 第3 , “ 折 ”分成 笔写
成。 , “ 折 ” 现出 偏误现 , 分 对 笔 偏误 笔偏误。

三、研究结论

()对留学生汉字书写行为(书写过程 书写)的偏误 在“ ” “ ” 个
进行 的 。 “ ” 笔 、笔 、连笔、 笔四 偏误 ; “ ” 笔
、笔 、笔 、笔 交 、笔 ④ 5 5 6 D 0 5 5 6 D 0

肖奚强:《外国学生汉字偏误分析》,《世界汉语教学》,2001年。

张旺熹:《从汉字部件到汉字结构——谈对外汉字教学》,《世界汉语教学》,1990年。

The Construction of Error Type System in Chinese Character Writing Behavior of Overseas Students

ZHANG Jun

(Beijing Language University, Beijing 100083 China)

Abstract: Chinese character writing behavior of overseas student includes two aspects, which are the process of writing and the result of writing. Until now, most research about the error of Chinese character writing is based on the analysis of writing result. Several error types are getting from the static information, such as the error in stroke. But these error types can't describe all error phenomena, especially about the process of writing. And it may occur to classify the same error phenomenon into different error types by researchers' subjective judgments. The research get large-scale datum of writing behavior by using Digital ink technology. After marking and classifying, one objective error type system is getting, which can describe all error phenomena.

Key words: Chinese character writing behavior; error